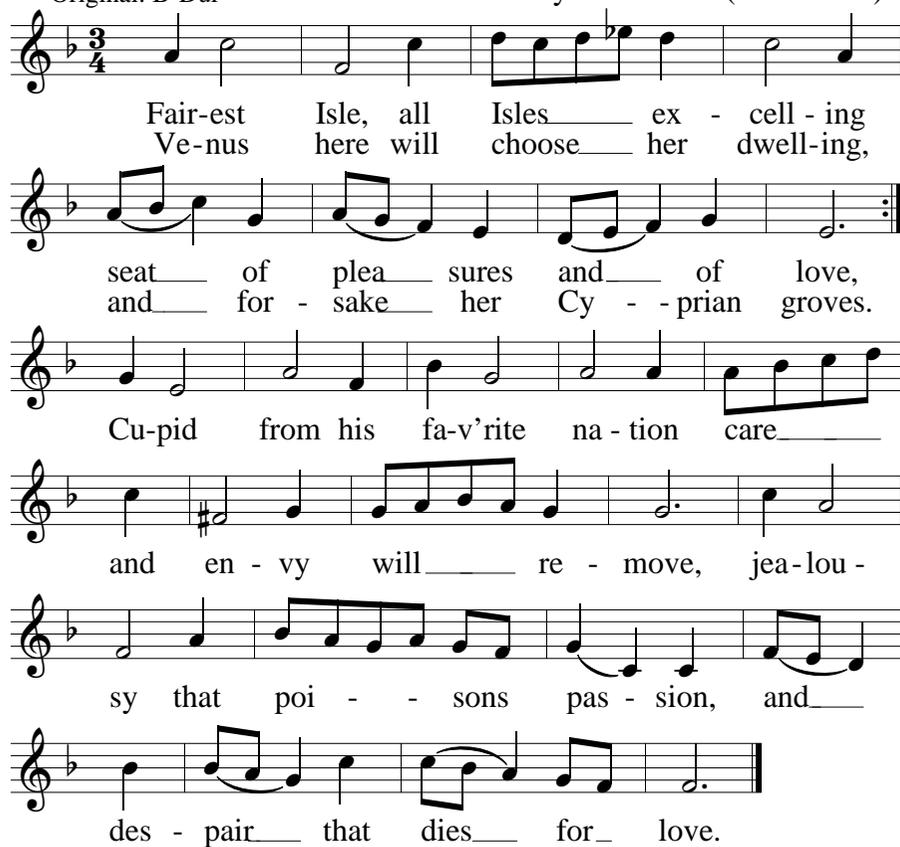


# Fairest Isle

Original: B-Dur

Henry PURCELL (1659-1695)



Fair-est Isle, all Isles ex-cell-ing  
Ve-nus here will choose her dwell-ing,  
seat of plea-sures and of love,  
and for-sake her Cy-prian groves.  
Cu-pid from his fa-v'rite na-tion care  
and en-vy will re-move, jea-lou-  
sy that poi-sons pas-sion, and  
des-pair that dies for love.

2 Gentle murmurs, sweet complaining,  
sighs that blow the fire of love,  
soft repulses, kind disdainings,  
shall be all the pains you prove.  
Ev'ry swain shall pay his duty,  
grateful ev'ry nymph shall prove,  
and as these excel in beauty  
those shall be renown'd for love.

John DRYDEN (1631-1700), "King Arthur", 1691, V. 25

## Fairest Isle

1

Fairest Isle,  
all Isles excelling,  
seat of pleasures  
and of love,  
Venus<sup>1</sup> here will choose  
her dwelling,  
and forsake  
her Cyprian groves.  
Cupid<sup>2</sup> from his  
fav'rite nation  
care and envy will remove,  
jealousy that poisons passion,  
and despair that dies for love.

Lieblichstes Eiland,  
alle Inseln übertreffend,  
Sitz der Freuden  
und der Liebe,  
Venus wird hier wählen  
ihre Bleibe,  
und verlassen  
ihre zyprischen Haine.  
Cupido wird von seiner  
Lieblingsnation  
Sorgen und Neid entfernen,  
Eifersucht, die Leidenschaft vergiftet,  
und Verzweiflung, die vor Liebe stirbt.

2

Gentle murmurs,  
sweet complaining,  
sighs that blow  
the fire of love,  
soft repulses,  
kind disdainings,  
shall be all the pains  
you prove.  
Ev'ry swain  
shall pay his duty,  
grateful  
ev'ry nymph<sup>3</sup> shall prove,  
and as these excel  
in beauty  
those shall be  
renown'd for love.

Leises Murmeln,  
süße Klagen,  
Seufzer, die anfachen  
das Liebesfeuer,  
sanfte Abweisungen,  
freundliche Ablehnung,  
werden alle Schmerzen sein,  
(die) du erfährst.  
Jeder Bursche  
wird seine Pflicht leisten,  
dankbar  
wird sich jede Schöne zeigen,  
und wie diese sich auszeichnen  
durch Schönheit  
werden jene  
berühmt wegen (ihrer) Liebe.

<sup>1</sup> *Venus* (griech. Aphrodite), Göttin der Liebe und der Schönheit, von der es heißt, sie sei vor der Küste Zyperns aus dem Meeresschaum geboren.

<sup>2</sup> *Cupido* (griech. Eros), Sohn der Venus und des Mars (griech. Ares), Gott der Liebe

<sup>3</sup> *Nymphe*, in der Antike eine weibliche Wassergottheit. In der Barockzeit wird ein junges Mädchen so genannt.

VDL/US/KH 07.06.2002